

**MANUAL DE INSTRUCCIONES / MANUEL D'INSTRUCTIONS  
/ INSTRUCTION MANUAL / BEDIENUNGSANLEITUNG**

**(E)** Este vagón limpiavías tiene 3 funciones en un mismo vagón: Líquido limpiador, función aspirador y disco pulidor.

Funciona en sistema DC analógico y puede digitalizarse fácilmente con un decoder 21 pin. El vagón está provisto de tomas de corriente extras para asegurar el buen funcionamiento si la vía tiene suciedad.

Función con líquido limpiador: si realizamos un mantenimiento habitual a nuestra vía, será suficiente usar esta función limpiadora para tener un circuito en perfectas condiciones.

Función aspirador: lo usaremos eventualmente para eliminar los residuos que pueda tener la vía. Bastará con un par de vueltas al circuito.

Función disco pulidor: Cuando la vía lleve mucho tiempo sin usarse, tenga algún resto de pintura o cualquier otro tipo de material pegado, usaremos este disco pulidor durante unos minutos.

Atención, las funciones se deben usar de una en una, no activar dos funciones a la vez. Si se quieren utilizar las tres funciones, el orden de uso recomendable es el siguiente: 1º disco pulidor, 2º aspirador, 3º líquido limpiador.

Mientras usamos la función de líquido limpiador, desmontar el disco de pulir del vagón para evitar roces con la vía y suciedad. Podemos tener dos o tres vagones y usarlos al mismo tiempo, cada uno con una función diferente y colocados en el orden citado anteriormente.

**(F)** Ce wagon nettoyeur de voies a trois fonctions: Liquide de nettoyage, aspiration et disque de polissage.

Il fonctionne en système DC analogique et peut-être digitalisé facilement avec un décodeur 21 broches. Le wagon est pourvu d'excellentes prises de courant afin d'assurer un bon fonctionnement si la voie est sale.

Fonction liquide de nettoyage: si la voie est nettoyée régulièrement, cette fonction sera suffisante pour avoir un réseau avec des conditions parfaites.

Fonction aspirateur: nous l'utiliserons pour enlever les éventuels résidus se trouvant sur la voie. Quelques tours sur le réseau suffiront.

Fonction disque de polissage: lorsque la voie est restée longtemps sans servir, s'il y a des restes de peinture ou tout autre type de résidu collé, nous utiliserons cette fonction pendant quelques minutes. Attention, les fonctions doivent être utilisées une à une, ne pas activer deux fonctions à la fois. Si vous souhaitez utiliser les trois fonctions, voici dans quel ordre: 1º disque de polissage, 2º aspirateur, 3º liquide de nettoyage.

Nous pouvons avoir deux ou trois wagons et les utiliser en même temps, chacun avec une fonction différente et positionnés dans l'ordre cité précédemment.

Pendant que nous utilisons la fonction du liquide nettoyant, démonter le disque de polissage du wagon pour éviter frotte avec la voie et la saleté.

**(GB)** This track cleaner has 3 functions in the same wagon: Cleaning liquid, vacuum function and polishing disk.

It operates in DC analogue system and can be easily digitalised with a 21-pin decoder. The wagon has extra sockets to ensure good working if the track is dirty.

Function with cleaning liquid: if we carry out our regular track maintenance, it will be enough to use this cleaning function to have the circuit in perfect conditions.

Vacuum function: we will use this from time to time to eliminate waste that may be on the track. A couple of laps around the circuit should be sufficient.

Polishing disk function: When the track has not been used for a long time, has the remains of paint or any other type of material stuck to it, we will use the polishing disk for some minutes.

Warning; the functions must be used one by one, do not activate two functions at the same time. If you want to use the three functions, the recommended order is: 1<sup>st</sup> polishing disk, 2<sup>nd</sup> vacuum, 3<sup>rd</sup> cleaning liquid.

We can have two or three wagons and use them at the same time, each one with a different function and placed in the order mentioned above.

While using the cleaning function with liquid, you have to dismount the polishing disk in order to avoid unnecessary friction with the track.

**(D)** Dieser Schienenreinigungswagen bietet 3 Funktionen: Flüssigreiniger, Staubsauger und Polierscheibe. Er funktioniert im DC-Analogsystem und lässt sich leicht mit einem Dekoder mit 21-poligem Stecker digitalisieren. Der Wagen ist mit zusätzlichen Stromabnehmern ausgestattet, um fehlerfreien Betrieb auch bei stark verschmutzten Schienen zu gewährleisten.

Flüssigreiniger: Bei regelmäßiger Reinigung der Schienen reicht diese Funktion aus, um die Gleise in perfektem Zustand zu halten.

Staubsauger: Wird gelegentlich benutzt, um Schmutzreste von den Schienen zu entfernen. Ein paar Runden sind ausreichend.

Polierscheibe: Wenn die Schienen eine längere Zeit nicht benutzt wurden, mit Farbresten oder anderen klebrigen Materialien verschmutzt sind, verwenden Sie einige Minuten lang die Polierscheibe.

Achtung! Die Funktionen müssen einzeln genutzt werden, nicht mehrere auf einmal. Wenn alle drei Funktionen genutzt werden sollen, wird folgende Reihenfolge empfohlen: 1. Polierscheibe, 2. Staubsauger, 3. Flüssigreiniger.

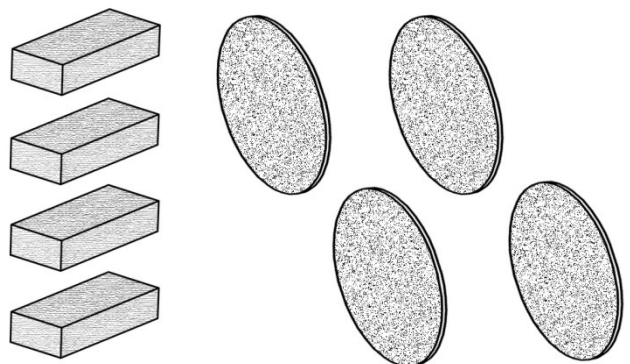
Es können zwei oder drei Reinigungswagen gleichzeitig verwendet werden, jeder mit einer anderen Funktion; in diesem Fall werden sie in der oben genannten Reihenfolge eingesetzt.

Während Sie die Funktion "Reinigen mit Flüssigkeit" nutzen, bitte die Polierscheibe entfernen, um unnötige Reibung mit dem Gleis zu vermeiden.

## ACCESORIOS/ACCESOIRES/ACCESSORIES:

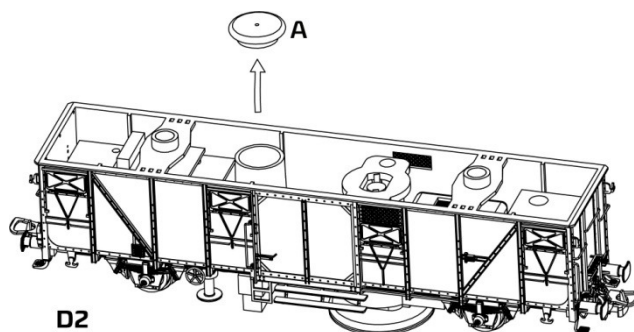
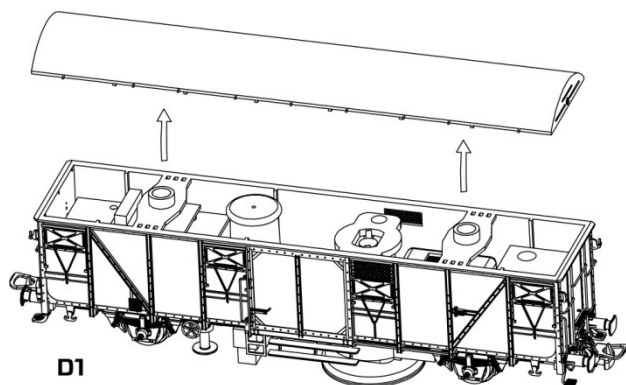


**Ref. IBS 140**  
**E-** Liquido limpiavías  
**F-** Liquide de nettoyage  
**GB-** Cleaning liquid  
**D-** Flüssigreiniger



**Ref. M-88250**

**E-** Accesorios: 4 discos de pulir + 4 esponjas  
**F-** Accessoires: 4 disque de polissage + 4 eponge  
**GB-** Accesorios: 4 polishing disk + 4 sponge  
**D-** Accessoires: 4 polierscheibe + 4 schwamm



**E-**Para facilitar el desmontaje el techo está fijado con dos potentes imanes, por lo que podemos desmontarlo las veces que sean necesario sin romper ninguna pestaña. Recomendamos sujetar el techo por la parte plana de los testeros.

**F-**Pour faciliter le démontage le toit est fixé à l'aide de deux aimants très puissants, ce qui permet de le démonter autant de fois que nécessaire sans casse. Nous recommandons de prendre le toit par les parties plates des extrémités.

**GB-**To facilitate roof removal it is fastened using two strong magnets, so we can remove it as many times as we need without breaking any flanges. We recommend holding the roof by the flat part of the end.

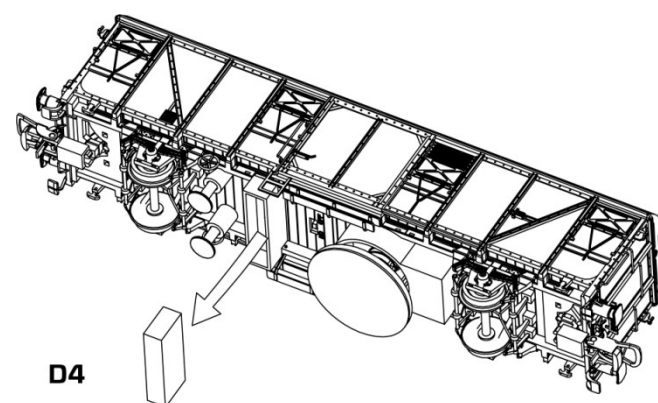
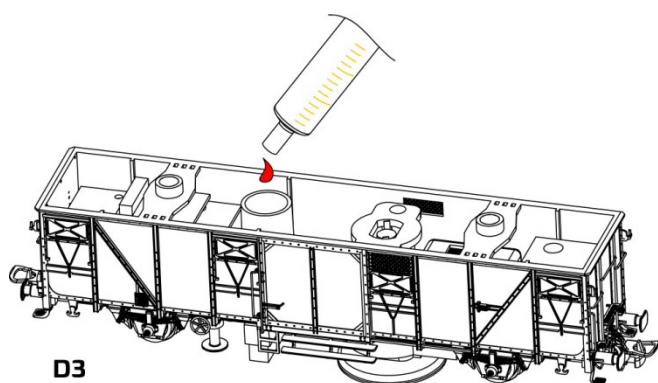
**D-**Zur Erleichterung der Demontage ist das Dach mit zwei starken Magneten befestigt, sodass es jederzeit abgenommen werden kann, ohne irgendetwas zu beschädigen. Wir empfehlen, das Dach an den flachen Enden der Kopfstücke zu befestigen.

**E-**Para usar la función con líquido limpiador, una vez desmontado el techo, sacamos el tapón "A" del depósito de líquido y llenamos aproximadamente el 70% con el líquido limpiador ref. IBS140 disponible en su tienda habitual.

**F-**Pour utiliser la fonction liquide de nettoyage, une fois le toit enlevé, retirez le bouchon "A" du réservoir et le remplir à 70% environ avec le liquide de nettoyage réf. IBS140 disponible dans votre magasin habituel.

**GB-**To use the cleaning liquid function, once the roof is removed, take off lid "A" from the liquid container and we fill it to approximately 70% with cleaning liquid ref. IBS140 available in your usual shop.

**D-**Zur Nutzung des Flüssigreinigers nehmen Sie nach dem Abnehmen des Dachs den Deckel „A“ des Flüssigkeitsbehälters ab und füllen diesen bis zu rund 70% mit dem Flüssigreiniger Ref. IBS140 auf, den Sie bei Ihrem Händler erhalten.



**E-**Para no derramar líquido se recomienda usar una jeringuilla o cuentagotas para esta acción.

**F-**Afin de ne pas renverser de liquide, il est recommandé d'utiliser une seringue ou un compte-gouttes durant l'opération.

**GB-**In order not to spill the liquid we recommend using a syringe or dropper for this operation.

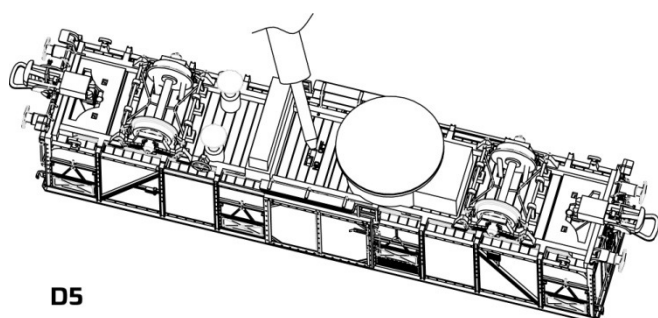
**D-**Um keine Flüssigkeit zu verschütten, empfehlen wir, dafür eine Spritze oder Tropfflasche zu verwenden.

**E-**Cuando la esponja limpiadora esté muy sucia, deformada o rota debemos cambiarla, simplemente tirando de ella.

**F-**Lors que l'éponge nettoyante sera sale, déformée ou déchirée il faut la changer, simplement en tirant dessus.

**GB-**When the cleaning sponge is very dirty, deformed or broken, we must change it, simply by pulling it out.

**D-**Wenn der Reinigungsschwamm sehr schmutzig, verformt oder zerschissen ist, muss er ausgetauscht werden. Dazu den Schwamm einfach herausziehen.



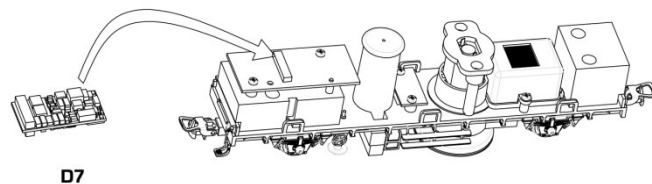
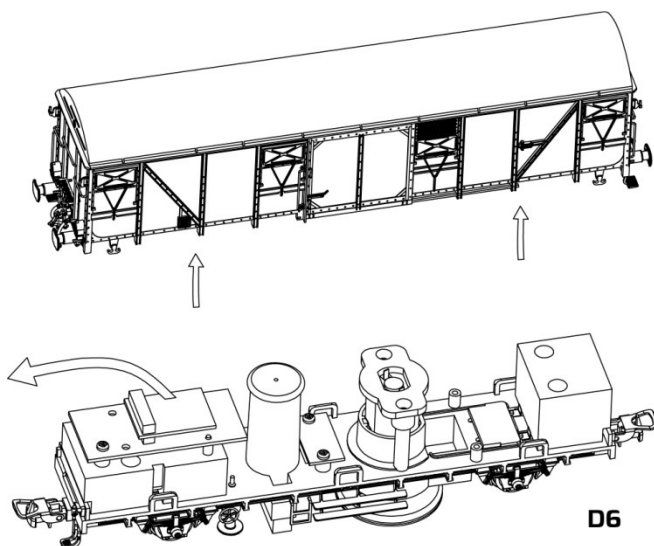
**E-**Para poner en marcha el motor en sistema DC para las funciones aspirador o disco de pulir, debemos activar el micro interruptor que se encuentra en el chasis.

**F-**Pour mettre en marche le moteur en système DC pour les fonctions aspirateur ou disque de polissage, il faut activer le micro-interrupteur qui se trouve sous le châssis.

**GB-**To start up the motor in DC system for the vacuum or polishing disk functions, we must activate the micro switch located in the chassis.

**D-**Um den Motor im DC-System für die Funktionen Staubsauger oder Polierscheibe in Gang zu setzen, muss der Mikroschalter am Wagenuntergestell aktiviert werden



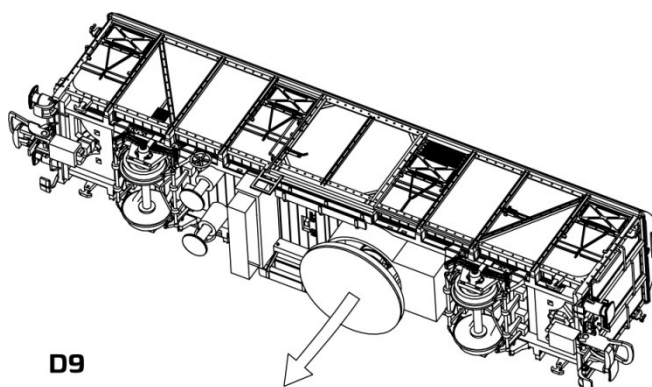


**E-** Funcionamiento en DCC. Podemos instalar un decoder de 21 pin en este vagón, para ello debemos desmontar la carrocería del chasis, separando ligeramente las paredes laterales y tirando hacia arriba.

**F-** Fonctionnement en DCC. Nous pouvons installer un décodeur 21 broches dans ce wagon, pour se faire, il faut enlever la carrosserie du châssis, écarter légèrement les parois latérales et tirer vers le haut.

**GB-** Operating in DCC. We must install a 21-pin decoder in this wagon and to do so we must disassemble the chassis bodywork, slightly separating the lateral walls and pulling upwards.

**D-** Betrieb im DCC. An diesem Wagen kann ein Dekoder mit 21-poligem Stecker eingebaut werden. Dazu muss der Wagenoberbau vom Untergestell abgenommen werden, indem die Seitenteile sanft auseinander und nach oben gezogen werden.

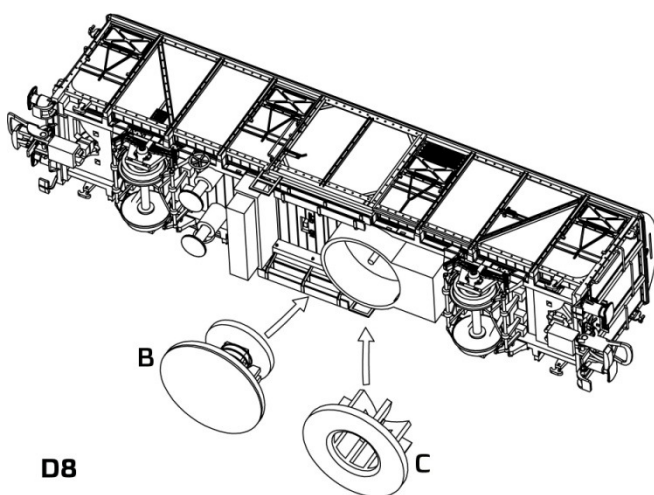


**E-** Para desmontar el accesorio montado simplemente tiramos hacia fuera cuidadosamente.

**F-** Pour le retirer, tirer simplement avec précaution

**GB-** To disassemble it we simply, carefully, pull downwards.

**D-** Zum Abnehmen einfach vorsichtig nach außen ziehen.

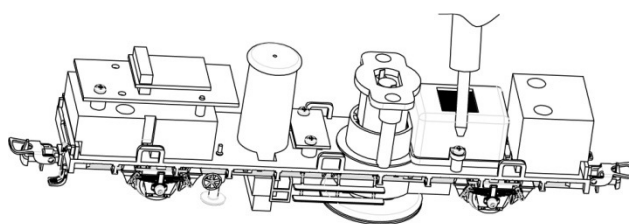


**E-** Montaremos el disco pulidor "B" o el accesorio aspirador "C", según la función deseada. Apretamos el accesorio al máximo hasta oír "click".

**F-** Il faudra installer le disque de polissage "B" ou l'accessoire pour aspirer "C" selon la fonction souhaitée.

**GB-** We will assemble the polishing disk "B" or the vacuum accessory "C", depending on the function required. We push the accessory as much as possible until we hear "click".

**D-** Jetzt kann die Polierscheibe „B“ oder der Staubsauger „C“ eingesetzt werden. Dieses Zubehör fest andrücken, bis ein „Klick“ ertönt.



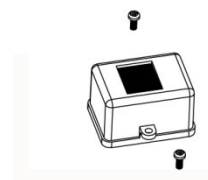
**E-** Cuando el disco de pulir esté muy desgastado, lo cambiaremos por uno nuevo. Estos discos son autoadhesivos.

**F-** Lorsque le disque de polissage sera usé, le remplacer. Ces disques sont autocollants.

**GB-** When the polishing disk is very worn out; we change it for a new one. These disks are self-adhesive.

**D-** Zum Abnehmen einfach vorsichtig nach außen ziehen.

**D11**



**E-** Para vaciar el depósito de la suciedad aspirada, desmontaremos la carrocería igual que en el paso 6. Sacaremos los dos tornillos del depósito y una vez vaciado volveremos a montarlo.

**F-** Pour vider le réservoir des résidus aspirés, enlever la carrosserie comme indiqué dans le point 6/7. Oter les deux vis du réservoir, le remplacer une fois vidé.

**GB-** To empty the vacuumed dirt container, we disassemble the bodywork as in step 6. We remove the two screws of the container and, once emptied, we assemble it again.

**D-** Wenn die Polierscheibe sehr abgenutzt ist, wird sie gegen eine neue ausgetauscht. Diese Scheiben sind selbstkleben